# GLOSARIO DE TÉRMINOS USADOS EN LAS SUBASTAS INTERNACIONALES DE PIELES

Autor: Javier Gomez Escuer

Fecha: 3 Nov 1988

**BITES = MORDISCOS**
Tanto las pieles procedentes de animales salvajes o de granja pueden tener mordiscos debido a sus luchas fortuitas. Los primeros, especialmente en época de celo y los segundos por haber más de un animal en la jaula.

**BLUE LEATHER = CUERO AZUL**
Denominadas con este nombre, las pieles que han sido cazadas antes de tiempo. A consecuencia de esto no les ha crecido el pelo y toda la lana de invierno o pleno pelo. También se le puede llamar cuero verde.

**BREEDER = REPRODUCTOR**
Son animales que se usan como reproductores y por lo tanto tienen una serie de características muy buenas en su piel. Debido a que suelen sacrificarse cuando son muy adultos, el pelaje a perdido algo de calidad, y sedosidad.

**BURRS = CARDOS**
La mayoría de las pieles salvajes de (pelo largo) suelen tener cardos enganchados en el pelo, con lo que a veces se enreda y se daña.

**CASTY = BORROSO, SUCIO**
Significa que el color de la piel posee algunas deficiencias, es decir no tiene un color limpio. Se trata de pieles de inferior calidad.

**COTTON = ALGODÓN**
Es sinónimo a "WHITE WOOL". Son todas aquellas pieles que tienen la lana de color lechoso. Son pieles de inferior calidad.

**COURSE = ASPERO**
Es sinónimo de mala calidad. Cuando más áspera sea una piel peor será su calidad.

**COVERAGE = CANTIDAD CUBIERTA**
Se refiere a la cantidad de pelo que tiene una piel.

**CLEAR = LIMPIO**
Se usa cuando el color es nítido y sin impurezas.

**CUBS = PIELES PEQUEÑAS**
Generalmente se usa para las pieles pequeñas de castor.

**CUTS = CORTES**
Esta palabra tiene un significado muy amplio. Se usa para pieles que tienen un corte en el cuero. Este tipo de defecto suele ser bastante fácil de reparar.

**CURL = RIZO**
Tanto "Curl" como "Curly" significa rizo o rizado respectivamente. Esta palabra se usa habitualmente en el karakul aunque también se puede usar para cualquier tipo de piel.

**CHERRY RED = ROJO CEREZA**
Expresión usada principalmente para destacar el color rojo cereza de algunos zorros rojos.

**CHOPPY = DISTINTAS ALTURAS DE PELO**
Se quiere expresar con esta palabra que el pelaje de la piel no es uniforme y que además tiene de forma escalonada distintas alturas de pelo.

**DAMAGED = DAÑADO**
Es el nombre genérico con el que se conoce a cualquier piel que tenga algún defecto, tanto en el pelo como en el cuero.

**DENSITY = DENSIDAD**
Se conoce con este término a la cantidad de pelo y lana existente en la piel. Es la concentración de la piel por centímetro cuadrado. También se entiende como la espesura de la piel.

**DRESSED = CURTIDO**
Significa que una piel esta curtida.

**DRY = SECA**
Falta de aceite natural en la piel.

**DULL = MATE**
Sin brillo. Son pieles de peor calidad.

**EARLY = TEMPRANAS**
Piel cazada antes de su desarrollo total. El cuero esta verde, la piel es llana, la punta y la lana no están completamente desarrolladas. Sinónimo de "BLUE LEATHER".

**ELASTIC = ELÁSTICO**
Significa que el pelaje de la piel posee una buena elasticidad, que el pelo nunca pierde su posición original. También se llama así a las pieles que al acariciarlas a contra pelo, este vuelve rápidamente a su punto de partida. Las pieles que poseen esta característica son de buena calidad.

**FEMALE = HEMBRA**
Suele especificarse esta diferencia entre un macho y una hembra en algunas pieles como los visones, pekans, y putois, etc.

**FLAT = PLANO**
Son pieles planas, es decir que la altura de pelo es corta. También puede ser que la punta y la lana están en posición horizontal en lugar de estar en posición vertical.

**FLOW = ELÁSTICO**
ver "Elastico".

**FREAKS = RARO, ANORMAL**
Se usa en aquellas pieles que su color no es corriente. Suele tratarse de mutaciones esporádicas que se producen por cruces genéticos.

**FROSTY = CANOSO**
Se llama así a una piel que tenga gran cantidad de pelos blancos o canas.

**GREASY = GRASIENTA**
Exceso de grasa en el cuero y piel como consecuencia de no haberle quitado la grasa suficiente antes del secado.

**GREY WOOL = LANA GRIS**
Son pieles que poseen un color grisáceo en la lana. Este defecto devalua la calidad de la piel,cuanto más gris sea, peor sera su calidad.

**GUARD HAIR = PUNTA**
Pelo más largo que se extiende sobre la lana.
Ver "NAP".

**HALF HEDLUND = Sin traducción**
Solo se conoce con este nombre a los visones dark que poseen la punta de la cola y nariz de color blanco. No es ningún defecto en la piel, sino tan solo una característica genética muy curiosa.

**HIPPER = CADERAS**
Este es un defecto de la piel localizado únicamente en la zona de las caderas o culatas, siendo frecuente en los visones. No siempre es apreciable a simple vista, ya que tan solo varia la altura de pelo unos milímetros. En ocasiones se ve claramente porque el color del pelaje es diferente al resto de la piel. Aunque no se conoce con certeza la razón de su presentación, se cree que es debido a un excesivo cebo (sobrealimentación) de los animales durante los meses de otoño, con lo cual la sangre no suministra adecuadamente los folículos pilosos durante el periodo de muda.

**HOLE = AGUJERO**
Normalmente al dar caza a las pieles salvajes se produce este defecto. Si el agujero no es de gran tamaño suele ser de fácil arreglo.

**JUMBO = GIGANTE**
Generalmente se usa este vocablo para pieles de marmota o raccoon de más de 89 cm de longitud. Se mide desde el hocico hasta la culata.

**KABUK = MECHÓN BLANCO**
Son pieles que tienen en la lana gran cantidad de pelos blancos en una zona concreta y muy determinada. Se cree que es debido a alguna mutación genética. Además, no son pieles aptas para la reproducción.

**LINNING = FORRO**
Es la piel necesaria para forrar una prenda. Normalmente tiene una forma rectangular. Su tamaño puede variar en función al modelo patrón. Suele

ser más grande que un "Body", normalmente 2 "Linnings" equivalen a 3 "Bodys".

**LOOSE = CARENCIA DE LANA**
Significa que no tiene una proporción de pelo lana equilibrada, o sea que la cantidad de lana por centímetro cuadrado es insuficiente. Suelen ser pieles muy ligeras, aunque de baja calidad.

**LOT = LOTE**
Grupo de pieles que por su característica de calidad, color y tamaño se pueden clasificar juntas.

**LOW GRADE = INFERIOR CALIDAD**
Es el nombre genérico con el que se llama a todas las pieles de mala calidad, incluyendo pieles con defectos.

**MALE = MACHO**
Suele especificarse esta diferencia entre un macho y una hembra en algunas pieles como los visones, pekans, y putois, etc.

**MATTED = ENREDADO**
Ocurre cuando restos de comida quedan depositados sobre la piel del animal haciendo que el pelo se enrede y se dañe. Aunque en algunas ocasiones desaparece después del curtido. Frecuentemente sucede con las pieles de granja como el visón, puesto que se les suele poner la comida encima de la jaula.

**METALIC = METÁLICO**
Es el reflejo que tienen algunos visones como consecuencia de un proceso genético. Se dice que su origen es debido al cruce entre un visón "JET" con uno que no lo es. (Un visón "JET" es el que procede de Norteamérica o Canadá). Ósea es el cruce de un visón americano con uno europeo. Este reflejo se produce porque el tronco del pelo no es circular, sino que adopta una figura geométrica. El color puede tener varias tonalidades que pueden variar desde el rojo hasta el verde, incluso el azul. Las pieles que tienen este defecto son pieles de inferior calidad.

**MISCELLANEOUS = MEZCLADOS**
Son los lotes de pieles mezclados, de forma diversa tanto por su color, calidad y talla. Dichos lotes suelen tener cantidades pequeñas de pieles.

**NAP = PUNTA DEL PELO**
Es la zona de pelo que sobresale por encima de la lana. Es decir, es la diferencia de la longitud de pelo total y la longitud de la lana. No hay que confundirlo con "GUARD HAIR" puesto que guard hair son los pelos más largos.

**OFF COLOR = SUCIO, PARA TEÑIR**
Esta Expresión se usa cuando son pieles que no pueden ser comercializadas como color natural. Es necesario someterlas algún proceso químico como el teñido, blanqueado, decolorado, reinforzado, etc, para su comercialización.

**PETROL = PETROLEO**
Es Sinónimo a "METALIC". Se usa solo para el visón y especialmente cuando el color "METALIC" es gris verdoso.

**PISS BELLIES = VIENTRE AMARILLO**
Este término es parecido a "YELOW STAINED" pero se usa solamente cuando las manchas amarillas están en el vientre del animal.

**PLATE = BODY**
Se entiende como "plate" la piel necesaria para la confección de una prenda, que tiene una forma más o menos rectangular. Es un término muy parecido a "LINNING". pero con la diferencia de que "PLATE" es de mayor tamaño porque están incluidas las mangas para confeccionar la prenda.

**PRIME = PLENO PELO**
Son pieles cazadas en invierno, y son de la mejor calidad y color. Además, tienen el color del cuero claro, signo inequívoco de que la piel ha sido cazada en plena estación.

**RAW = EN BRUTO**
Es aquella piel que todavía no ha estado curtida. Estas pieles suelen estar secas o bien saladas, para que se conserven el mayor tiempo posible hasta su curtido. Normalmente las pieles en bruto o en crudo como también se les llama, suelen estar almacenadas en lugares frescos con temperaturas no superiores a los 5 grados centígrados. Una piel en bruto bien conservada (a baja temperatura) puede estar durante años sin necesidad de curtirla.

**RIBBED = ACOSTILLADO**
Características muy frecuentes en el astracán o karakul, en donde se dibuja una forma acostillada en el lomo de la piel. Dependiendo de lo perfecto que sea el dibujo, la piel será de mejor o peor calidad.

**RUG - RESTREGADO**
Es aquella piel que carece de pelo en una zona determinada de su cuerpo. Es muy frecuente que animales adultos tengan zonas de su piel con poco pelo puesto que a veces se rascan debido a parásitos. En los zorros suele aparecer debido a que permanecen en posición sentada durante horas mientras esperan pacientemente a su presa. Motivo por el cual hace que la piel se estropee, sobre todo en la zona de la culata.

**ROUGH = ASPERO**
Son pieles ásperas, poco sedosas. Ver "COURSE".

**SADDLES = CUERO SUCIO**
Se emplea esta palabra especialmente cuando no se ha quitado la grasa completamente del cuero, a los visones salvajes. Es lo contrario a "SCRAPE".

**SALT AND PEPER = SAL Y PIMIENTA**
Es un defecto en el color muy típico en los zorros argente. Dicho color tiene tonalidades marrones en lugar de plateadas.

**SAMSON = PIEL DE VERANO**
Son pieles a las que todavía no les ha crecido el pelo de invierno, normalmente son animales enfermizos que mueren durante el verano.

**SCRAPED = LIMPIADO**
Se emplea esta palabra especialmente cuando se les ha quitado la grasa completamente del cuero, a los visones salvajes. Es lo contrario a "SADDLES".

**SECTION = ZONA**
Región de origen de una piel. Es importante conocer el origen, puesto que una misma especie según su origen puede variar de calidad, tamaño y color.

**SELECTED = SELECTO**
Significa piel selecta, de muy buena calidad.

**SHEDDER = PIERDE PELO**
Son pieles que se les cae el pelo fácilmente. Esto es frecuente en el renard virginia y el renard argente, debido a que en ocasiones al quitar la grasa (antes del curtido) se corta la raíz del pelo. En ocasiones puede ser por otras causas, como mal secadas, mal curtidas, etc...

**SILKY = SEDOSO**
Es Sinónimo a buena calidad. Cuanto más sedosa sea una piel mejor será su calidad.

**SILVERY = PLATEADO**
Se usa esta palabra para las pieles que poseen un tono plateado sin ser plateadas. Este término se usa especialmente con el renard blue, argente y frost. Son pieles de peor calidad.

**SINGED = CHAMUSCADO**
Se conoce con este nombre a las pieles que tienen la punta del pelo curvada en lugar de tenerla recta. Además, estas pieles tienen la apariencia de estar quemadas.

**SPOTTED = MANCHADO**
Se denomina así cuando el color del pelaje tiene unas manchas negras. Especialmente en el vientre es donde suelen apreciarse en los visones.

**SPRING BACK = ELÁSTICO**
Idem a "ELASTIC".

**SPRINGY = PRIMAVERALES**
Son pieles cazadas después de su desarrollo. El cuero está seco, duro y venoso. La piel esta rasgada y seca.

**SPRINKLER = CANOSO**
Idem a "FROSTY".

**STALE = VIEJOS**
Son pieles sin curtir ósea en bruto que tienen al menos más de un año de antigüedad. En ocasiones puede haber problemas después del curtido, puesto que la grasa va penetrando en el poro de la piel y puede que el pelo se caiga, posteriormente.

**STEWARD- PUNTA BLANCA**
Solo se conoce con este nombre a los visones pastel que poseen la punta de la cola de color blanco. No se tratade ningún defecto de la piel, sino, solo de una característica muy curiosa.

**STIFF = DURO**
Se conoce con este nombre cuando una piel posee un pelo duro y poco flexible, por tanto, de peor calidad.

**STRING = MUCHOS LOTES**
Se denomina a un conjunto de lotes que tienen la misma calidad, color y tamaño. También se les llama lotes idénticos.

**SRIPE BELLIES = VIENTRE MANCHADO**
Se denomina así cuando una piel posee una o varias rayas longitudinales de distinto color al de la piel original.

**SUNDRY OWNERS**
Distintos recolectores, juntos y pequeños.

**TAIL = COLA**
Es la cola de cualquier animal.

**TAWNY = AMARILLENTO**
Es un color cremoso amarillento que tienen algunas pieles, como las nutrias greenland.

**TEXTURE = PELAJE, TEXTURA**
Es la densidad de pelo que tiene una piel, es la proporción de lana y pelo.

**TIGHT = APRETADO**
Piel densa.

**TICKS = PIOJOS**
Son unas manchas que tienen en el cuero los visones salvajes muy frecuentemente, producidas por un piojo. Si estas manchas son muy numerosas denotan una inferior calidad de la piel.

**TORN = DESGARRADO**
Se denomina solo cuando se despelleja la piel y se produce un corte en la ingle del animal.

**UNDERFUR = LANA**
Lana más corta que sostiene las puntas de la piel.

**VELVET = TERCIOPELO**
Bajo este nombre se designan todas aquellas pieles de visón que debido a su corto pelaje recuerda a un terciopelo.

**WEAK = DÉBIL**
Piel floja, de baja calidad. Ver "LOOSE".

**WHITE MARK = MARCA BLANCA**
Este defecto es muy visible puesto que se trata de marcas blancas, es decir pelos blancos en cualquier parte del cuerpo. Normalmente este defecto suele ser por motivos genéticos y aparece con frecuencia en los visones.

**WHITE WOOL = LANA BLANCA**
A diferencia de "KABUK" las pieles con "WHITE WOOL" tienen la lana de color blanco independientemente del color del pelaje.

**WOOLY = LANOSO**
Se conoce con este nombre a las pieles que le falta pelo y por ello la lana se ve demasiado. La proporción lana pelo no es la correcta y predomina la lana sobre el pelo. Este es un defecto bastante frecuente con el renard blue sobre todo el de origen noruego.

**YELLOW STAINED = MANCHA AMARILLA**
Algunas pieles poseen manchas amarillas en la piel por causa de la orina, que difícilmente pueden limpiarse.